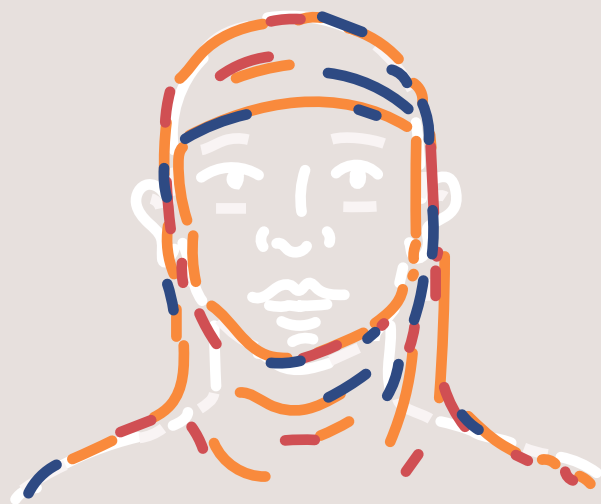
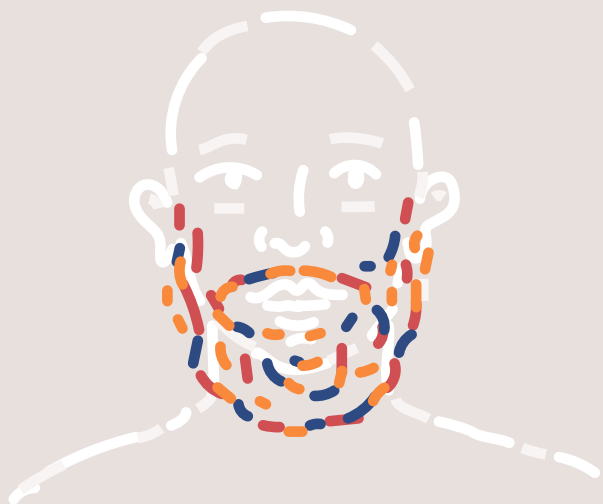


What is asylum?

Qu'est-ce que l'asile?

¿Qué es el asilo?



It's an immigration status granted to people fleeing their native country because of persecution or fear of persecution based on their:

race, religion, nationality, political opinion, or membership in a social group.

C'est un statut d'immigration accordé aux personnes qui fuient leur pays d'origine car elles subissent ou ont peur d'y subir des persécutions en raison de leur:

race, religion, nationalité, opinion politique ou appartenance à un groupe social.

Es un estatus de inmigración concedido a las personas que escapan de su país de origen a causa de la persecución, o el temor de la persecución, basada en su:

raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un grupo social.

**MAKING
POLICY
PUBLIC**

Things you should know...



Apply within a year of your last entry into the US.

If you file later, you'll need to show why (like you had a serious illness, your immigration status changed, or living conditions changed in your native country).

◆ Asylum is not citizenship or permanent residence.

But it allows you and your family members to remain lawfully in the US.

This includes your spouse (same-sex spouses, too, if same-sex marriage is recognized in your country); children, stepchildren, and adopted children who are unmarried and under 21 when you apply.

◆ Get help from a lawyer or someone with an OLAP (Office of Legal Access Programs) accreditation.

Your application becomes part of your permanent record. Include only accurate information.

◆ You should only apply if you have a good case and are eligible.

Persecution means a threat to your life or freedom, and could include physical harm, sexual violence, wrongful arrest or imprisonment, or discrimination. If you aren't sure if what happened to you is persecution, see back cover for help.

If you have a criminal record, you may not be eligible. If you were resettled in another country, you are not eligible. If you're not eligible, you might have other options.

◆ In your application, you need to tell your story in as much detail as possible.

It may be difficult, but it's important. It can hurt your case to leave out details or use other people's stories. If you're caught lying, it can be used against you.

◆ Entering your consulate is like going to your country.

Do not apply for or try to renew a passport there.

◆ The application is free.

◆ You can't just go to Canada if asylum is denied in the US.

Canada will likely refuse your entry.

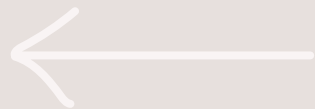


There are places to get free legal help!

It's important to get help if you can. See the back cover for more information.



WELCOME
BIENVENUE
BIENVENIDOS



Ce que vous devez savoir...



Vous avez un an pour déposer votre demande à partir de votre dernière date d'entrée aux États-Unis.

Au-delà de ce délai, vous devrez justifier votre demande tardive: vous avez été malade, votre statut d'immigration a changé, ou bien les conditions de vie ont changé dans votre pays d'origine.

● L'asile ne donne ni la citoyenneté, ni un titre de résident permanent.

Mais il vous permet, à vous et votre famille, de séjourner en situation régulière aux États-Unis.

Par famille, on entend: le/la conjoint(e) (qui peut être de même sexe, si le mariage entre personnes de même sexe est reconnu dans votre pays), ainsi que les enfants, beaux-enfants et enfants adoptés âgés de moins de 21 ans et non mariés au moment de la demande.

● Obtenez de l'aide d'un avocat ou d'une personne possédant une accréditation OLAP (Office of Legal Access Programs).

Votre demande sera intégrée à votre dossier administratif. Elle ne doit contenir que des informations exactes.

● Déposez une demande uniquement si vous avez un bon dossier et que vous êtes éligible.

La persécution représente une menace pour votre vie ou votre liberté, et peut inclure un préjudice physique, une agression sexuelle, une arrestation ou une incarcération injustifiée ou une discrimination. Si vous n'êtes pas sûr que ce qui vous est arrivé est de la persécution, voir au dos pour obtenir de l'aide.

Si vous avez un casier judiciaire, vous n'aurez peut-être pas droit à l'asile. Si vous avez été réinstallé dans un autre pays, vous n'y êtes pas éligible. Dans ce cas, il peut exister d'autres possibilités.

● Dans votre demande, décrivez votre situation de façon aussi détaillée que possible.

Même si c'est difficile, c'est important. Votre demande peut être refusée si vous omettez des détails ou que vous utilisez l'histoire de quelqu'un d'autre. Un mensonge risque de se retourner contre vous.

● Entrer dans votre consulat, c'est comme entrer dans votre pays.

Ne demandez ni essayez pas de renouveler un passeport là-bas.

● La demande d'asile est gratuite.

● Vous ne pouvez pas vous rendre au Canada si les États-Unis refusent votre demande d'asile.

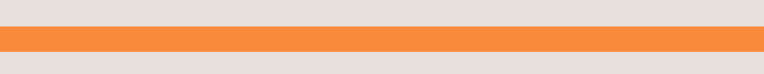
Le Canada refusera probablement votre entrée.



Il existe des aides juridiques gratuites!

Faites-vous aider si vous le pouvez, c'est important. Voir au dos pour plus d'information.

Lo que usted debe saber...



Presente la solicitud en el plazo de un año desde su última entrada en los Estados Unidos.

Si la presenta más tarde, tendrá que demostrar por qué, por ejemplo, si tuvo una enfermedad grave, su estatus migratorio cambió o cambiaron las condiciones de vida en su país de origen.

■ El asilo no es lo mismo que la ciudadanía o la residencia permanente.

Pero les permite a usted y sus familiares permanecer legalmente en los Estados Unidos.

Esto incluye a su cónyuge (también a los cónyuges del mismo sexo, si el matrimonio entre personas del mismo sexo está reconocido en su país), hijos, hijastros e hijos adoptivos solteros y menores de 21 años en el momento de presentar la solicitud.

■ Obtenga ayuda de un abogado o alguien con acreditación de OLAP (Office of Legal Access Programs).

Su solicitud pasa a formar parte de su legajo permanente: incluya solo información verdadera.

■ Solo debe solicitar asilo si su caso es sólido y reúne las condiciones necesarias.

La persecución significa una amenaza a su vida o libertad, y podría incluir daño físico, violencia sexual, detención o encarcelamiento ilegal o discriminación. Si no está seguro si lo que le sucedió es persecución, vea la contratapa para obtener ayuda.

Si usted tiene antecedentes penales, es posible que no tenga derecho a solicitar asilo. Tampoco si se estableció en otro país. Pero aún en ese caso, puede haber otras opciones.

■ En su solicitud deberá contar su historia con todos los detalles posibles.

Puede resultarle difícil, pero es importante. Si omite detalles, o usa la historia de otras personas, esto puede perjudicar su caso. Si descubren que ha mentado, esto puede ser usado en su contra.

■ Entrar en su consulado es como ir a su país.

No solicite ni intente renovar un pasaporte allí.

■ La solicitud es gratuita.

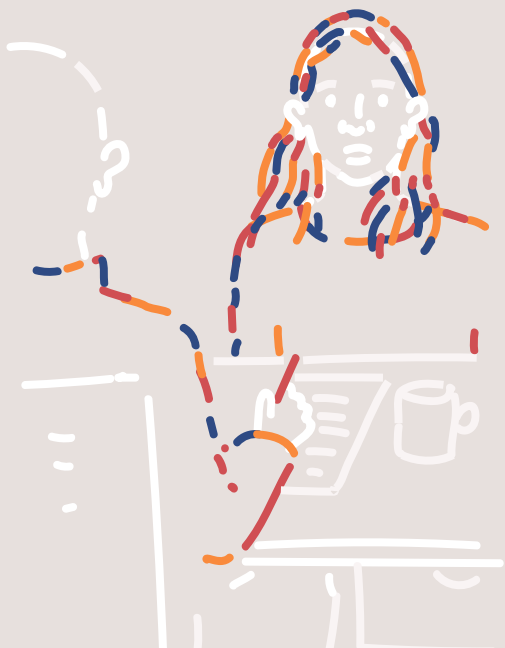
■ Si le niegan asilo en los Estados Unidos no puede irse al Canadá.

El Canadá probablemente rechazará su entrada.



¡Hay lugares donde conseguir ayuda legal gratis!

Es importante conseguir ayuda si es posible. Vea la contratapa para más información.



Telling your story

Telling your story is an important part of applying for asylum.

This might be challenging and there might be details that bring up unexpected emotions. It’s okay to take a break and to not want to remember everything. Don’t be afraid to ask for help. You’ll have to tell your story multiple times, so take note of where you have moments of difficulty so you can be prepared for them later.

Comment raconter votre histoire

Votre histoire est une partie importante de votre demande d’asile.

Cette étape peut être difficile, car certains détails pourront réveiller des émotions douloureuses. Vous avez le droit de faire une pause et de ne pas vouloir vous souvenir de tout. N’hésitez pas à demander de l’aide. Vous devrez raconter votre histoire plusieurs fois; repérez les moments difficiles, pour mieux vous y préparer.

Contar su historia

Contar su historia es una parte importante de la solicitud de asilo.

Esto puede resultarle difícil y puede haber detalles que despierten emociones inesperadas. No hay problema con que haga una pausa o no quiera recordarlo todo. No tenga temor de pedir ayuda. Tendrá que contar su historia muchas veces, de modo que tome nota de los momentos que le resultan difíciles, así podrá estar preparado para eso más tarde.



Here’s some advice on how to tell your story.

◆ **Include as many relevant and accurate details as you can** to help show that you were persecuted under one of the five grounds of persecution.

◆ **Don’t include details you’re not sure about.** For example, if you don’t remember the exact date that something happened, say only the month or year.

◆ **Be consistent in your statements,** and keep a copy of your application so you remember what you said.

◆ **In the application, say that more details can be provided at the interview.**

◆ **Tell your lawyer everything!** It’s helpful to have an informed advocate. Make sure they know **everything** that might come up in your interview. Don’t hide anything, even if it’s embarrassing or difficult to talk about.

Voici quelques conseils pour raconter votre histoire.

● **Faites un récit aussi détaillé que possible,** car le but est de prouver que vous avez été persécuté au titre de l’un des cinq motifs de persécution.

● **N’incluez pas les détails dont vous n’êtes pas certain.** Par exemple, si vous ne vous rappelez pas la date exacte d’un événement, indiquez seulement le mois ou l’année.

● **Vous devez être constant dans votre récit:** gardez-en une copie du formulaire, pour pouvoir vous en rappeler.

● **Dans le formulaire, indiquez que vous pourrez donner de plus amples détails pendant l’entretien.**

● **Ne cachez rien à votre avocat!** C’est essentiel qu’il soit bien informé. Il doit être au courant **de tout** ce que vous pourrez dire pendant l’entretien. N’omettez rien, même ce qui peut être gênant ou douloureux à raconter.

Aquí le damos algunos consejos sobre cómo contar su historia.

■ **Incluya todos los detalles relevantes y verdaderos que pueda** para ayudar a demostrar que usted sufrió persecución por uno de los cinco motivos que ya mencionamos.

■ **No incluya detalles de los que no esté seguro.** Por ejemplo, si no recuerda la fecha exacta en que ocurrió algo, diga solamente el mes o el año.

■ **Sea consistente en sus declaraciones** y guarde una copia de su solicitud para recordar qué dijo.

■ **En su solicitud, mencione que en la entrevista podrá proporcionar más detalles.**

■ **¡Dígale todo a su abogado!** Es útil tener un defensor que conoce bien los hechos. Asegúrese de que está al corriente de **todo** lo que pueda surgir en la entrevista. No oculte nada, aunque le resulte molesto o difícil hablar de ello.

Here are examples of questions you should be prepared to answer in your application and interview.

Questions about:

...past persecution

like, “Were you or members of your family threatened, harmed, detained, or arrested? What happened? Who did it? When? Where?”

...fear of persecution

like, “What would happen if you returned to your country? What has happened to your family since you left?”

...coming to the U.S.

like when and how you got here, and why you came to the U.S. instead of another country.

...your involvement in any of the following:

political organizations and activities, religious groups or practices, membership in other groups, like “Why did you get involved in the activities/groups that got you in trouble?”

...accuracy

like, “How do we know you are telling the truth? Why don’t you remember (i.e. specific details, dates, etc.)?”

Voici quelques exemples de questions qui pourront vous être posées lors du dépôt de demande ou pendant l’entretien.

Les questions pourront porter sur:

...les persécution subies.

Par exemple: « Vous ou des membres de votre famille ont-ils été menacés, blessés, détenus ou arrêtés? Que s’est-il passé? Qui vous a menacé? Quand? Où? »

...la peur des persécutions.

Par exemple: « Que se passerait-il si vous retourniez dans votre pays? Qu’est-il arrivé à votre famille depuis votre départ? »

...votre entrée aux États-Unis.

Par exemple: « Comment et quand êtes-vous arrivé? Pourquoi avez-vous choisi les États-Unis plutôt qu’un autre pays? »

...votre appartenance ou votre implication dans:

un parti ou des activités politiques, une communauté ou des pratiques religieuses, ou votre appartenance à un groupe particulier. Par exemple: « Pourquoi avez-vous participé à ces activités à l’origine de vos ennuis? »

...la véracité de votre histoire.

Par exemple: « Comment pouvons-nous être sûr que vous nous dites la vérité? Pourquoi ne vous souvenez-vous pas de tel événement, ou de telle date? Etc. »

Estos son algunos ejemplos de preguntas que deberá estar preparado para responder en la solicitud y la entrevista.

Preguntas sobre:

...la persecución en el pasado.

Por ejemplo, “¿Fueron usted o miembros de su familia amenazados, lastimados, detenidos o arrestados? ¿Qué ocurrió? ¿Quién lo hizo? ¿Cuándo? ¿Dónde?”

...temor a la persecución.

Por ejemplo, “¿Qué pasaría si usted volviera a su país? ¿Qué le ha pasado a su familia desde que usted se fue?”

...su llegada a los Estados Unidos.

Por ejemplo, cuándo y cómo llegó aquí y por qué vino a los Estados Unidos en lugar de ir a otro país.

...su participación en alguno de los siguientes:

Organizaciones y actividades políticas, grupos o prácticas religiosas, pertenencia a otros grupos, por ejemplo: “¿Por qué participó en actividades o grupos que le trajeron problemas?”

...veracidad.

Por ejemplo, “¿Cómo sabemos que dice la verdad? ¿Por qué no lo recuerda? (por ejemplo, detalles específicos, fechas, etc.)?”



How do you apply for asylum?

The process can take a long time. Here’s how it works.

1. Fill out the application

You can find it here: www.uscis.gov/i-589

- ◆ Fill out the whole form and sign it.
- ◆ Provide a photograph and supporting documents.
- ◆ Get two copies made of the full application package.
- ◆ For each family member who is applying, make an additional copy of your full application, and add an additional copy of your signature page with their photo stapled to it.
- ◆ If your family member is in the US, and you are including them in the application, make sure you say that.

Supporting documents help make your case. They must be translated into English by a translator and can include:

- ◆ Marriage certificate
- ◆ Passport
- ◆ Letters/emails from witnesses
- ◆ Photos
- ◆ Affidavits or clinic notes from doctors
- ◆ Plane tickets showing how you got here
- ◆ News articles about persecution in your home country
- ◆ Summonses, warrants, or other documents that show persecution

The translator needs to include a note at the bottom of each document stating that they are fluent in English and the original language of the documents.

Send copies, **not** originals.

Make sure the mailing address you use is a secure one. Notify USCIS within 10 days if you move.

2. Submit your application

- Keep a copy of your application and all attachments.
- Find out where to mail your application on the website in Step 1.
- Use express or certified mail so you get a receipt showing you mailed it and when.

While you are waiting, even after you have a court date or recommended approval, be very careful to follow the law. If you are arrested or ticketed, it could hurt your case. Make sure to resolve any tickets or fines you receive (like parking tickets).

Within 1-2 months

3. Receive “Acknowledgement of Receipt” notice in the mail

This document allows you to remain in the US while your case is reviewed. You are no longer “undocumented” or “unlawful.”

It includes your “alien number” (immigration file number) and the date your application was received. Don’t lose it or show it to anyone you don’t trust.

You can apply for a work permit 150 days after the date USCIS received your application.

Once you have a work permit, you can apply for a Social Security Number.

Keep all correspondence because you will have to present some of it at your interview.

Around that same time

4. Receive “Biometrics” notice and go to your appointment

You and each family member should bring your own Biometrics notice to the appointment.

After 6 weeks or more

5. Receive “Interview” notice in the mail

You probably won’t have much time before the date of the interview. You’ll need to prepare for it!

Within a few weeks

6. Prepare for and go to your Interview

- a. See “Telling your story” for tips on getting ready.
- b. The interview could last anywhere from 30 minutes to all day.
- c. You can have a lawyer or legal advocate represent you.

- d. If you don’t understand or speak English, you’re responsible for bringing an interpreter. The interpreter must be lawfully present in the U.S. and fluent in English and your language.
- e. Bring the original copies of all supporting documents from your application.

Within 2 weeks

7. Receive decision at Asylum Office or in the mail

The timing of these decisions varies case by case

The decision will be one of the following:

◆ You receive a “Grant of Asylum”

Congratulations! (See “Once you have asylum”)

Right away

◆ You receive “Recommended Approval”

This means you’ll receive asylum after USCIS background and identity checks.

Within months,

but may be longer. You should receive a decision in the mail.

◆ You receive a referral to an Immigration Court

This is a Notice to Appear for a hearing. If you’re in detention, this is where your asylum process starts.

- a. It’s not a “denial.”
- b. Most applicants receive this.
- c. It’s a chance to bring more documentation, like a clinician’s affidavit, to your case.
- d. For the latest details on your case, you can call 1-800-898-7180.

Within months

Go to the “Master Calendar Hearing”
Go with your lawyer, if you have one. You will be given a date for a Merits Hearing (“final” hearing). You may have to repeat this step if you don’t have a lawyer.

Up to two years or more

Go to the “Merits Hearing”
At the final Merits Hearing the judge will grant or deny asylum, or make another decision. If your case is denied, you can appeal by filing within 30 days. If you can, get the help of a lawyer.

◆ You receive a “Notice of Intent to Deny”

This is rare. The most common reason is that your visa is still valid.

You have 16 days to oppose a denial. If you can, get the help of a lawyer.

A Final Denial will come if you didn’t respond to the Notice, or the response was not enough to establish eligibility.

Once you have asylum, you can:

- ◆ Petition for your spouse and children to join you.
- ◆ Get travel documents.
- ◆ Apply for a Green Card (Permanent Residence) after 1 year.

Comment faire votre demande d’asile?

La procédure peut être longue. Voici comment elle se déroule.

1. Remplissez le formulaire de demande

Il est disponible à l’adresse: www.uscis.gov/i-589

- Remplissez entièrement le formulaire et signez-le.
- Joignez une photo d’identité et des pièces justificatives.
- Copiez la demande complète en deux exemplaires.
- Faites une copie supplémentaire pour chaque membre de votre famille concerné par la demande, et joignez une copie supplémentaire de la page portant votre signature, en y agrafant une photo de la personne concernée.
- Si les membres de votre famille sont aux États-Unis et concernés par votre demande, précisez-le.

Les pièces justificatives sont destinées à appuyer votre demande. Elles doivent être traduites en anglais par un traducteur et peuvent comprendre:

- Certificat de mariage
- Passeport
- Lettres/e-mails de témoins
- Photos
- Déclarations sous serment ou rapports d’exams médicaux
- Billets d’avion montrant comment vous êtes arrivé jusqu’ici
- Articles de presse relatant les persécutions dans votre pays d’origine
- Convocations, mandats ou autres documents montrant la persécution

Le traducteur doit insérer une note dans le bas de chaque document attestant qu’il ou elle parle couramment anglais et indiquant la langue d’origine des documents.

Joignez des copies, et **conservez** les originaux.

Assurez-vous que l’adresse postale que vous utilisez est sécurisée. Notifiez USCIS dans les 10 jours si vous déménagez.

2. Déposez votre demande

Conservez une copie de votre demande et de toutes les pièces justificatives.

L’adresse où vous devez poster votre demande est indiquée sur le site Internet à l’étape 1.

Utilisez un courrier express ou recommandé de façon pour avoir une preuve d’envoi datée.

Pendant la période d’attente, même après avoir reçu une date d’audience ou un avis favorable, respectez scrupuleusement la loi. Si vous êtes arrêté ou verbalisé, cela pourra nuire à votre dossier. Répondez aux courriers et payez les amendes (de stationnement, par exemple).

Dans un délai de 1 à 2 mois

3. Vous recevez l’accusé de réception de demande (« Acknowledgement of Receipt ») par la poste

Ce document vous permet de demeurer sur le sol américain pendant l’examen de votre demande. Vous n’êtes plus inconnu de l’administration, ni en situation irrégulière.

Il comprend votre numéro de dossier d’immigration (« Alien Number ») et la date à laquelle votre demande a été reçue. Ne le perdez pas et ne le montrez pas à n’importe qui.

Vous pouvez déposer une demande de permis de travail 150 jours après réception de votre demande par l’USCIS.

Une fois accordé, ce permis vous permet de demander un numéro de sécurité sociale.

Conservez tous les courriers car ils vous seront demandés le jour de l’entretien.

À la même période

4. Vous recevez la convocation à l’enregistrement biométrique et vous vous y rendez

Chaque membre de la famille doit apporter sa convocation nominative au rendez-vous biométrique.

Après 6 semaines ou plus

5. Vous recevez la convocation à l’entretien par la poste

Vous aurez certainement très peu de temps avant la date de l’entretien. Vous devez vous y préparer à l’avance!

Sous quelques semaines

6. Préparez-vous et rendez-vous à l’entretien

- a. Consultez les conseils de la rubrique « Ra-conter votre histoire » pour vous préparer.
- b. L’entretien peut durer 30 minutes, comme une journée entière.
- c. Vous pouvez être accompagné par un avocat ou un conseiller juridique.

- d. Si vous ne comprenez pas l’anglais ou que vous ne le parlez pas, vous devez venir avec un interprète. L’interprète doit être en situation régulière aux États-Unis et parler couramment l’anglais ainsi que votre langue.
- e. Apportez les originaux de toutes les pièces justificatives jointes à votre demande.

Dans un délai de deux semaines

7. Vous recevez une décision au bureau des demandes d’asile, ou par la poste

Le délai dépend de chaque cas

Vous recevez l’une des quatre décisions suivantes:

● « Grant of Asylum »: votre demande d’asile est acceptée

Félicitations! Consultez la rubrique « Quand votre demande d’asile a été acceptée ».

Immédiatement

● « Recommended Approval »: avis favorable

Cette décision signifie que vous obtiendrez l’asile après que l’USCIS aura vérifié votre identité et vos antécédents.

Vous recevrez la décision finale par la poste.

Sous quelques mois (parfois plus).

● « Notice to Appear »: renvoi devant le tribunal de l’immigration

Vous êtes convoqué à une audience. Si vous êtes en détention, la procédure d’asile commence à cette étape.

- a. Ce n’est pas un refus.
- b. La plupart des demandeurs reçoivent cette décision.
- c. C’est l’occasion d’ajouter des pièces pour appuyer votre demande (attestation médicale, par exemple).
- d. Vous pouvez obtenir des informations sur votre dossier en appelant le 1-800-898-7180.

Dans un délai de quelques mois

Présentez-vous à l’audience préliminaire (« Master Calendar Hearing »).
Faites-vous si possible accompagner par un avocat. Vous recevrez une date d’audience finale (« Merits Hearing »). Si vous n’avez pas d’avocat, vous devrez peut-être recommencer cette étape.

Dans un délai de deux ans ou plus

Présentez-vous à l’audience finale (« Merits Hearing »).
Lors de l’audience finale, le juge pourra vous accorder ou vous refuser l’asile, ou prendre une autre décision. En cas de refus, vous avez 30 jours pour faire appel. Faites-vous aider par un avocat si vous le pouvez.

● « Notice of Intent to Deny »: notification préalable de refus

Cette décision est rare; la raison la plus fréquente est que votre visa est encore valable.

Vous avez 16 jours pour contester cette décision. Faites-vous aider par un avocat si vous le pouvez.

Un refus définitif (« Final Denial ») vous sera signifié si vous ne répondez pas à cette notification, ou si votre réponse est jugée insuffisante pour répondre aux critères d’asile.

Quand votre demande d’asile a été acceptée, vous pouvez:

- Demander à ce que votre conjoint(e) et vos enfants vous rejoignent.
- Obtenir des documents vous permettant de voyager.
- Demander une carte de séjour permanente (« Green Card ») après un an.

¿Cómo solicitar asilo?

Este proceso puede llevar mucho tiempo. Aquí le explicamos cómo funciona.

1. Rellenar la solicitud

La encontrará aquí: www.uscis.gov/i-589

- Rellene el formulario completo y firmelo.
- Adjunte una fotografía y documentos de apoyo.
- Haga dos copias de toda la documentación para la solicitud.
- Haga una copia adicional de la solicitud completa para cada miembro de su familia, y una copia adicional de la página con su firma y la fotografía de ellos engrapada a la página.
- Si sus familiares están en los Estados Unidos, y los incluye en su solicitud, asegúrese de decirlo.

Los documentos de apoyo ayudan a presentar su caso. Deben estar traducidos al inglés por un traductor y pueden incluir:

- Certificado de matrimonio
- Pasaporte
- Cartas/correos electrónicos de testigos
- Fotos
- Declaraciones juradas o notas clínicas de médicos
- Billetes de avión que muestren cómo llegó aquí
- Artículos de prensa sobre la persecución en su país de origen
- Citaciones, garantías u otros documentos que muestren persecución

El traductor deberá incluir una nota al pie de cada documento declarando que tiene un excelente dominio del inglés y del idioma original de los documentos.

Envíe copias, **no** originales.

Asegúrese de que la dirección postal que utiliza sea segura. Notifica a USCIS dentro de 10 días si te mudas.

2. Presentar la solicitud

Guarda una copia de la solicitud y de toda la documentación que adjunte.

En el sitio web mencionado en el paso 1 encontrará la dirección a la que deberá enviar su solicitud por correo.

Envíela por correo expreso o certificado para tener un recibo que demuestre que la envió y cuándo.

Mientras espera, incluso si tiene una fecha para presentarse ante la corte o una aprobación recomendada, tenga mucho cuidado de no infringir la ley. Si lo detienen o recibe una multa, esto puede perjudicar su caso. Asegúrese de resolver cualquier multa que reciba (por ejemplo, por estacionar mal su automóvil).

En uno-dos meses

3. Recibir el aviso de recibo por correo (“Acknowledgement of Receipt”)

Este documento le permite quedarse en los Estados Unidos mientras se examina su caso. Usted ya no es “indocumentado” ni “ilegal”.

Incluye el número de su legajo de inmigración (“alien number”) y la fecha en que se recibió su solicitud. No lo pierda ni se lo muestre a cualquiera.

Usted puede solicitar un permiso de trabajo 150 días después de que el Servicio de

Ciudadanía e Inmigración (USCIS) haya recibido su solicitud.

Una vez que lo tenga, podrá solicitar un número de Seguridad Social.

Conserve toda la correspondencia porque tendrá que presentar algunos de esos documentos en la entrevista.

Más o menos al mismo tiempo

4. Recibir la citación al examen biométrico y presentarse a la cita

Usted y todos los miembros de la familia deberán llevar su propia citación al examen biométrico.

Después de 6 semanas o más

5. Recibir por correo el aviso de la entrevista

Probablemente no tenga mucho tiempo antes de la fecha de la entrevista. ¡Tendrá que prepararse!

En algunas semanas

6. Prepararse para la entrevista y concurrir a ella

- a. En la sección “Contar su historia” encontrará sugerencias sobre cómo prepararse.
- b. La entrevista puede durar desde 30 minutos hasta todo el día.
- c. Usted puede estar representado por un abogado o representante legal.

- d. Si no entiende o habla inglés, deberá llevar un intérprete. Este debe estar legalmente en los Estados Unidos y tener un dominio excelente del inglés y de su idioma.
- e. Lleve las copias originales de todos los documentos de apoyo de su solicitud.

Dentro de 2 semanas

7. Recibir por correo la decisión de la oficina de asilo

El momento en que se adoptan estas decisiones varía según cada caso

La decisión será una de las siguientes:

■ Usted recibe una concesión de asilo (“Grant of Asylum”)

¡Felicidades! (Ver la sección “Una vez que le han concedido el asilo”)

Inmediatamente

■ Usted recibe una recomendación para la aprobación (“Recommended Approval”)

Esto significa que recibirá el asilo una vez que el USCIS haya verificado sus antecedentes e identidad.

Algunos meses,

pero puede tardar más. Debe recibir una decisión por correo.

■ Usted es remitido a una corte de inmigración (“Notice to Appear”)

Este es un aviso para presentarse a una audiencia. Si usted está detenido, aquí es donde comienza el proceso de asilo.

- a. No es una “denegación.”
- b. La mayoría de los solicitantes lo reciben.
- c. Es una oportunidad para aportar más documentación como la declaración jurada de un médico, para su caso.
- d. Para saber los detalles más recientes sobre su caso puede llamar al 1-800-898-7180.

En algunos meses

Presentarse en la audiencia preliminar (“Master Calendar Hearing”)

Si tiene un abogado, vaya con él.

Le darán una fecha para la audiencia sobre méritos (“Merits Hearing”).

Si no tiene un abogado tal vez deba repetir este paso.

Hasta dos años o más

Ir a la audiencia sobre méritos (“Merits Hearing”)

En la audiencia final sobre méritos el juez concederá o denegará el asilo, o tomará otra decisión.

Si la solicitud es denegada, se deberá presentar un aviso de apelación antes de 30 días. Si puede, consiga ayuda de un abogado.

■ Usted recibe un aviso de intención de denegar el asilo (“Notice of Intent to Deny”)

Esto es poco habitual y la razón más común es que su visa sigue siendo válida.

Tiene 16 días para oponerse a una denegación. Si puede, consiga ayuda de un abogado.

Si no responde al aviso, o la respuesta no bastó para determinar su elegibilidad, recibirá una denegación final (“Final Denial”).

Una vez que le hayan concedido el asilo, usted podrá:

- Solicitar que su cónyuge e hijos se reúnan con usted.
- Obtener documentos de viaje.
- Solicitar una Tarjeta Verde (Residencia Permanente) después de un año.

The asylum process isn't easy; it's frustrating and takes a long time. But with guidance and courage you can successfully navigate this process and start a new life, together with your family.

Le processus d'asile n'est pas facile. C'est une procédure longue et parfois décourageante. Avec de l'aide et de la persévérance, votre demande peut aboutir et vous pourrez alors commencer une nouvelle vie avec votre famille.

El proceso de asilo no es fácil; es frustrante y lleva mucho tiempo. Pero con orientación y valentía usted puede atravesar este proceso con éxito y empezar una nueva vida junto con su familia.

Here are some places where you can get more help

Voici une liste d'endroits où vous pourrez obtenir de l'aide

Aquí le indicamos algunos lugares en los que puede conseguir más ayuda

Bellevue/NYU Program for Survivors of Torture
survivorsoftorture.org

U.S. Citizenship and Immigration Services
uscis.gov

NYLAG
nylag.org/get-help
(212) 613-5000

Immigration Equality
immigrationequality.org
(212) 714-2904

Catholic Charities
catholiccharitiesny.org
(212) 419-3737 / (800) 566-7636

Human Rights First
humanrightsfirst.org
(212) 845-5200

Hebrew Immigrant Aid Society
hias.org
(212) 967-4100

Sanctuary for Families
sanctuaryforfamilies.org
(212) 349-6009 extension 246

Safe Horizon
safehorizon.org
(718) 943-8632

Lutheran Social Services
lssny.org/life-services/life-shield
(212) 870-1179

RIF
rifnyc.org
(917) 517-6781

City Bar Justice Center
citybarjusticecenter.org/projects/immigrant-justice-project/
(212) 626-7383

This guide is for informational use only and is not legal advice. Speak to a lawyer for legal advice on your situation.

Ce guide est uniquement informatif et ne constitue pas un avis juridique. Parlez à un avocat pour obtenir des conseils juridiques sur votre situation.

Esta guía es para uso informativo solamente y no es consejo legal. Hable con un abogado(a) para asesoramiento legal en su situación.

Making Policy Public is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one.

makingpolicypublic.net

Collaborators

CUP: Christine Gaspar, Oscar Nuñez

Bellevue/NYU Program for Survivors of Torture: Nicole Attar, John Wilkinson, Amanda Winchester

Designer: Bardo Industries



BELLEVUE/NYU
PROGRAM FOR
SURVIVORS
OF TORTURE



The Center for Urban Pedagogy (CUP) is a nonprofit organization that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement.

welcometoCUP.org

Bellevue/NYU Program for Survivors of Torture's mission is to assist individuals and families subjected to torture and other human rights abuses to rebuild healthy, self-sufficient lives, and to contribute to global efforts to end torture.

survivorsoftorture.org

Bardo Industries is an independent multi-disciplinary design studio based in Brooklyn, New York.

bardoind.com

Big thanks to: Clinton Doumbia, Delpech Massengo, Hawthorne E. Smith, Ingrid Haftel, Jean-Pierre Tshilumba, Komi Dotsa, Mark Torrey, Moussa Youla, Nick Johnson, Meredith Fortin, and Kemah George.

© the Center for Urban Pedagogy (CUP), 2018

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by the David Rockefeller Fund, Laurie M. Tisch Illumination Fund, New York Foundation, Sordna Foundation, and the New York State Council on the Arts with the support of Governor Andrew M. Cuomo and the New York State Legislature.



Council on
the Arts

